

## AUXÍLIO ESPECIAL TEMPORÁRIO PARA FAMÍLIAS ISENTAS DO IMPOSTO MUNICIPAL

Com o prolongamento influenciado pelos casos da COVID-19, as famílias isentas do pagamento dos impostos municipais receberão um auxílio de 100.000 ienes como medida de apoio para sobrevivência.

### 1-FAMÍLIAS ISENTAS DO IMPOSTO MUNICIPAL:

No mês de fevereiro foi enviada uma “carta de confirmação” aos chefes de família aplicáveis. Para receber o auxílio é necessário o envio do envelope resposta. Preencha os campos necessários e envie de volta o envelope resposta anexado.

**FAMÍLIAS APLICÁVEIS:** cidadãos registrados como residentes em Anjo (com base na data a partir de 10 de Dezembro de 2021) e que estejam isentos do pagamento do imposto municipal do ano de 2021 assim como todos os membros que residem juntos.

**PRAZO PARA DEVOLUÇÃO:** 10 de Maio de 2022 (postado com o carimbo do correio até esta data).

### 2-FAMÍLIAS COM MUDANÇAS REPENTINAS NO ORÇAMENTO FAMILIAR:

É necessário um requerimento para receber o auxílio. Caso a família seja aplicável a este quesito, por favor entre em contato com a central de atendimento da cidade.

**FAMÍLIAS APLICÁVEIS:** famílias que não sejam isentas do pagamento de impostos municipais. Porém, que devido a influência causada pelo COVID-19 tiveram mudanças repentinas em seus orçamentos familiares, cujos rendimentos tenham diminuído suas rendas a pós o mês de Janeiro de 2021 que sejam reconhecidas com a mesma circunstância de uma família de baixa renda com isenção do pagamento dos impostos municipais.

**PRAZO PARA O REQUERIMENTO:** 30 de Setembro de 2022.

**INFORMAÇÕES:** junto ao centro de atendimento municipal (setor de assistência social pelo telefone: 76-7621 ou 71-2245 após Abril).

## ANJO, FEIRA DE COISAS BOAS

Além do setor que reúne produtos locais famosos e específicos de Anjo em um só lugar, também estarão sendo comercializados produtos artesanais de artistas que atuam em Anjo, e "Anjo Eats" onde os restaurantes da cidade estarão vendendo bentôs.

**DATA E HORÁRIO:** 26 de Março, das 10:00 às 15:00.

**LOCAL:** Na entrada do largo dos desejos do Anforet.

**INFORMAÇÕES:** Promoções Anjo (informações gerais do Anforet pelo telefone:76-1400)

## Temporary Special Benefit for Households Exempted from Inhabitant Tax, etc

The temporary special benefit of 100,000 yen/household will be provided for households excluded from levy of the inhabitant tax on per capita basis, etc, to support their living under the long-term effect of COVID-19 circumstance.

### 1 - Households excluded from levy of the inhabitant tax on per capita basis:

A confirmation letter has been sent to the eligible households in February. The letter needs to be returned to receive the benefit. Please confirm and fill out necessary contents in the letter, and return it to the municipal office by the enclosed envelope.

**Eligibility:** Households where members are registered as residents of Anjo City as of December 10<sup>th</sup>, 2021 and whose members are all excluded from levy of the inhabitant tax on per capita basis for the fiscal year 2021.

**Due date to return the letter:** May 10<sup>th</sup>, 2022 (Tue.) (postmarked on May 10<sup>th</sup> will be accepted.)

### 2 - Households experienced sudden drop in income:

Application required. Please inquire municipal call center (see below) if you are eligible.

**Eligibility:** Household where members' income suddenly dropped after January 2021 due to the COVID-19 pandemic, and their estimated annual income is equal or less than that of a household exempted from inhabitant tax.

**Due date to apply:** September 30<sup>th</sup>, 2022 (Fri.)

**Inquiries:** Municipal Call Center until March 31<sup>st</sup>; 76-7621 (Social Welfare Department) / After April 1<sup>st</sup>; 71-2245

## Anjo IIMON ICHI - Market of Gourmet and Goods

You can enjoy and purchase popular local specialties, handmade crafts by local artists, "Anjo Eats" that are lunchboxes from local restaurants / delicatessens.

**When:** March 26<sup>th</sup> (Sat.), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Where:** ANFORET entrance hall and *Negaigoto Hiroba*

**Inquiries:** Anjo Promotions (ANFORET Information Desk / tel.: 76-1400)

### Multilingual Hotline

☎0566  
<71>  
2299

Entre em contato através do número de telefone abaixo, específico para estrangeiros e saiba mais informações sobre os pormenores de cada artigo.

◆VIA TELEFONE ●disponível em 13 línguas: inglês, chinês (pequim), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol, hindi, russo e francês. ●Telefone específico:☎ 71-2299.

For more details of the information, please call the multilingual hotline.

◆By telephone ●13 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi, Russian and French. ●Hotline:☎ 71-2299

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS / MUNICIPAL CONSULTATION SERVICE FOR FOREIGN RESIDENTS

### ◆BALCÃO DOS SETORES

●disponível em 13 línguas: inglês, chinês (pequim), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol, hindi, russo e francês.

### ◆By the desks in Anjo city office

●13 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi, Russian and French.



詳細は市HPを参照  
(日本語での説明有)